

## **Idioma 1 (LSC) (22513)**

**Titulación/estudio:** Grado en Traducción e Interpretación

**Curso:** primero

**Trimestre:** segundo

**Número de créditos ECTS:** 4

**Horas de dedicación del estudiante:** 100

**Tipo de asignatura:** Obligatoria

**Profesor/es GG:** Delfina Aliaga y Marta Mosella

**Lengua de docencia:** Catalán y LSC

### **1. Presentación de la asignatura**

En esta asignatura se estudian las características básicas de la oración en un idioma que tiene una modalidad viso-gestual: fonología de los signos, orden de las palabras, elemento verbal y sintagma nominal. También la semántica léxica en diversos dominios de aplicación y variantes, así como los elementos de composición del discurso textual. Se focaliza también en los aspectos culturales y sociales de la comunidad sorda.

### **2. Competencias que se deben alcanzar**

De todo el conjunto de competencias que se lograrán al terminar el grado, en esta asignatura se trabajarán las siguientes competencias generales (G) y específicas (E), concretadas en forma de resultados de aprendizaje:

- Búsqueda documental y de fuentes de investigación (G.4): búsqueda de la información necesaria en las fuentes documentales adecuadas (diccionarios, gramáticas, webs, videoblogs...)
- Capacidad de aprendizaje autónomo y de formación continua (G.20):
  - Diseñar un plan de aprendizaje individual y alcanzar los objetivos propuestos
  - Realizar las tareas propuestas periódicamente y entregarlas con puntualidad
  - Llevar un registro de actividades realizadas o un diario de aprendizaje.
- Dominio receptivo y productivo de la lengua signada (E.3)

- Capacidad para poder reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua (E.9):
  - Analizar las características de un discurso signado, su función y objetivos
  - Analizar las características diferenciales entre una lengua de modalidad auditivo-bucal y una lengua viso-gestual
  - Adquirir las nociones gramaticales y lexicológicas básicas que permitan ampliar el conocimiento y el uso reflexivo de la lengua

### 3. Contenidos

#### Bloque de contenidos 1

Recursos y procedimientos de aprendizaje para la práctica y análisis del idioma, la comprensión y producción de discursos signados

#### Bloque de contenidos 2

Estudio de la lengua y recursos lingüísticos:

- Cuestiones de fonología (componentes básicos y sistemas de escritura/anotación)
- Cuestiones de gramática / morfosintaxis (número, tiempo y concordancia verbal)
- Cuestiones de semántica y léxico de ámbitos específicos (presentaciones, la casa, la vida cotidiana, descripciones)

#### Bloque de contenidos 3

Funciones informativas y análisis textual:

- Construcciones de discursos signados cortos
- Mecanismos de cohesión (uso gramatical del espacio sígnico)

#### Bloque de contenidos 4

Estudio de los rasgos específicos sociales y culturales de la comunidad sorda (variedades social, regional y de registro).

### 4. Evaluación y recuperación

<b>Evaluación</b>		<b>Recuperación</b>			
Actividad de evaluación	Ponderación sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones
Participación en clase	20 %	No recuperable			

Actividades prácticas (G20, E3)	40 %	Recuperable	50 %	Revisión y mejora de las actividades prácticas consideradas suspensas	
Actividades teóricas (G4, E9)	40 %	Recuperable	40 %	revisión y mejora de las actividades teóricas consideradas suspensas	

## 5. Metodología: actividades formativas

Dentro del aula:

- 1) Clases magistrales 15 %
- 2) Prácticas 30%
- 3) Tutorías presenciales 5 %

Fuera del aula

- 1) Trabajo en grupo 10 %
- 2) Trabajo individual: práctica y producción de discursos recomendados por el docente 40 %

## 6. Bibliografía básica de la asignatura

García, C. i I. Codorniu. 2007. *Aliments = Alimentos = Food : aprenem LSC : manual per a l'ensenyament-aprenentatge de la llengua de signes catalana*. Fundació privada Illescat

Illescat. 2002. *Aprenem LSC! Manual per a l'ensenyament-aprenentatge de la Llengua de Signes Catalana 1-2*. Illescat: Barcelona

Martí, J. I Mestres, JM (ed). 2010. *Les llengües de signes com a llengües minoritàries: perspectives lingüístiques, socials i polítiques*. Actes del seminari del CUIMPB-CEL 2008. Institut d'Estudis Catalans. Barcelona

Perelló, J. i Frigola, J. 1998. *Lenguaje de signos manuales*. Madrid: CIE Inversiones Editoriales Dossat

Quer et al. 2005. *Gramàtica bàsica LSC*. FESOCA-Universitat de Barcelona